

Tłumaczenie artykułu z FRANKFURTER NEUE PRESSE Z 5.09.2013 r.

Intensywne partnerstwo

Günter Murr

Współpraca Frankfurtu z Krakowem uznawana jest za wzorową i ma jeszcze zostać rozbudowana.

Kontakty Frankfurtu i Krakowa istnieją już niemal od 25 lat. W opinii Nadburmistrza Petera Feldmanna (SPD) chodzi w tym przypadku o jedno z najlepiej funkcjonujących partnerstw. Między miastami.

Frankfurt / Kraków

Był rok 1989, kiedy Klaus Sturfels po raz pierwszy przyjechał do Krakowa. W robotniczej dzielnicy Nowa Huta zanieczyszczenie powietrza było nie do zniesienia, wspomina prawnik, który obecnie reprezentuje Polskę we Frankfurcie jako Konsul Honorowy. Fasady domów były czarne za sprawą sadzy z wielkiego kombinatu metalurgicznego, która została zbudowana tam po wojnie, aby z Krakowa uczynić miasto robotnicze.

Teraz Klaus Sturfels u boku Nadburmistrza Petera Feldmanna (SPD). Huta żelaza istnieje nadal, została jednak znacznie zmniejszona i wyposażona w nowoczesne urządzenia filtrujące. W najbliższych dniach w nieużywanej już hali fabrycznej na festiwalu muzycznym wystąpi zespół Ensemble Modern z Frankfurtu. Teraz powietrze w Nowej Hucie jest już o wiele lepsze, a budynki mieszkalne z lat pięćdziesiątych są stopniowo odnawiane. Dzielnica ma stać się obiektem światowego dziedzictwa UNESCO.

Pomiędzy blokami mieszkalnymi stoi budynek objęty ochroną konserwatorską, który dawniej był stołówką dla uczniów. Dziennie przychodzi tu 270 seniorów, aby uczestniczyć w zajęciach artystycznych i otrzymać ciepły posiłek. Obiekt ten jest przykładem partnerstwa między Frankfurtem a Krakowem w dziedzinie opieki społecznej. „Duże wrażenie na mnie robi, jak wiele serca wkłada się tu w pracę.”, mówi Nadburmistrz Feldmann.

Nowy filar partnerstwa

Dla niego ta część składowa partnerstwa jest szczególnie ważna, ponieważ rozwijała się ona od dołu za sprawą stowarzyszeń działających na polu pomocy społecznej. Instytucje zarządzające pomocą społeczną w obu miastach prowadzą regularną wymianę. Dal przykładu już w przyszłym tygodniu tematem tej wymiany będzie ambulatoryjna opieka nad seniorami.

Oprócz partnerstwa w dziedzinie pomocy społecznej są projekty kulturalne, wymiana uczniów i kontakty klubów sportowych. Nadburmistrz Feldmann chce, jak o tym już informowaliśmy, aby kolejnym filarem partnerstwa stała się współpraca szkół wyższych obu miast. Podczas wizyty delegacji Frankfurtu w Krakowie, która odbywa

się w tym tygodniu, nawiązane zostały pierwsze kontakty między szkołami, możliwe do przekształcenia w niedługim czasie w konkretne uzgodnienia.

Zbliża się Światowy Dzień Młodzieży

Kraków jest czołowym ośrodkiem akademickim w Polsce, uznawany jest także za zyskujący na znaczeniu ośrodek innowacyjnej przedsiębiorczości w branży informatycznej i przemysłów kreatywnych. W 2016 r. liczący 760 000 mieszkańców Kraków, miasto rodzinne papieża Jana Pawła II, będzie gospodarzem Światowego Dnia Młodzieży. „Chcemy ten fakt wykorzystać także do promocji Krakowa”, mówi Prezydent Jacek Majchrowski. Jego funkcja jest porównywalna z funkcją Nadburmistrza. Socjaldemokratyczny prezydent pełni swoją funkcję już trzecią kadencję i podobnie jak Nadburmistrz Feldmann nie ma większości w Radzie Miasta.

Dla Nadburmistrza Frankfurtu współpraca z Krakowem „jest najintensywniejszym z naszych partnerstw”. Według niego przyczyny tego stanu rzeczy można upatrywać w „podobnej mentalności” obu miast. Nadburmistrz Feldmann sądzi, że partnerstwo to mogłoby być wzorem dla innych miast. Przypisuje on wielkie znaczenie kontaktom w sferze samorządowej, traktuje je jako „naszą odpowiedź na globalizację”.

Koło Przyjaciół Frankfurt – Kraków organizuje w dniach od 15 do 20 października wyjazd studyjny do Krakowa, Kielc i Sandomierza – jeszcze są wolne miejsca. Koszty – 770 euro od osoby. Dalsze informacje uzyskać można u Saskii Schneider, tel. (069) 622187, e-mail: info@frankfurt-krakau.de

Tł. Marek Bruno-Kamiński, Kancelaria Prezydenta Urzędu Miasta Krakowa